

Isa

Chapter 49

English Interlinear

Reference: American Standard Version

מִבְטָן	יְהֹוָה	מִרְחָק	לְאַמִּים	וְהַקְשִׁיבוּ	אֲלֵיכֶם	אַיִם	שָׁמָעָו
from the womb	Yahweh	from afar	you peoples	and take heed	to Me	coastlands	Listen
H0990	H3068	H7350	H3816	H7181	H0413	H0339	H8085
שְׁמִי :	הָזָקֵיר	He has made mention	אַמִּי	מִמְעֵי	קָרָאֵי		
of My name			of My mother	from the matrix	has called Me		
H8034	H2142		H0517	H4578			H7121

Listen, O isles, unto me; and hearken, ye peoples, from far: Jehovah hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name:

הַחֲבִיאִי	יָדָו	בְּצֶל	תְּרֵחָה	כְּחֵרֶב	פִּי	וַיְשִׁם
He has hidden He	of His hand	in the shadow	sharp	like a sword	My mouth	And He has made
H2244	H3027	H6738	H2299	H2719	H6310	
הַסְתִּירָנִי:	בְּאַשְׁפָתָה	בָּרוֹר	לְתִזְעִין	וַיְשִׁימָנִי		
He has hidden Me	in His quiver	polished	a shaft	and made Me		
H5641	H0827	H1305	H2671			

and he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me: and he hath made me a polished shaft; in his quiver hath he kept me close:

אתְפָאָר :	בָּךְ	אָשָׁר-	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	עֲבָדִיךְ	לְ	וַיֹּאמֶר	3
I will be glorified	in whom	In Whom	Israel	You [are]	My servant	to me	And He said	

and he said unto me, Thou art my servant; Israel, in whom I will be glorified.

כְּלִי	בַּקְעִי	וְהַכְלִי	לֹתֶה	יָנָעַתִּי	לְרִיקִי	אָמְרָתִי	וְאַנְיִי
I have spent	my strength	and in vain	for nothing	I have labored	in vain	said	And I
H3615	H1892	H8414	H3021	H7385	H0559	H0589	

But I said, I have labored in vain, I have spent my strength for nought and vanity; yet surely the justice due to me is with Jehovah, and my recompense with my God.

And now saith Jehovah that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, and that Israel be gathered unto him (for I am honorable in the eyes of Jehovah, and my God is become my strength);

אַתָּה לְקַיִם עָבֵד לְיִהְיוֹת נָכַל וַיֹּאמֶר
- to raise up Servant My that You should be it is too small a thing And indeed He says
H0853 H5650 H1961 H7043 H0559

לְהַשִּׁיב לִשְׂרָאֵל וּנְצִירִי (וּנְצִירִי) וּנְצִירִין
to restore Israel and the preserved ones of and the preserved ones of
H7725 H3478 H5341 H5341 H3290 H7626

קָצָה עַד יִשְׁוֹעָתִי לְהִיּוֹת גּוֹיִם לְאוֹר וַיֹּאמֶר
the ends to My salvation that You should be the Gentiles as a light to and I will give You
H5704 H3444 H1961 H0216 H5414

דָּרְךָ: הָאָרֶץ
- of the earth
H0776

yea, he saith, It is too light a thing that thou shouldest be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

לְבָזָה קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָאֵל יְהֹוָה אָמֵר כִּי
to Him whom man despises their Holy one of Israel the Redeemer Yahweh says Thus
H0960 H6918 H3478 H3068 H0559 H3541

וְקָמוּ יְרָאָה מֶלֶכִים מֶשְׁלִימִים לְעָבֵד גּוֹי לְמַתָּעֵב נְפָשׁ
and arise shall see Kings of rulers to the Servant the nation to Him whom abhors to him who
H7200 H4428 H4910 H5650 H8581 H5315

יִשְׂרָאֵל קָדוֹשׁ נָאָמֵן אָשָׁר יְהֹוָה לְמַעַן וַיַּשְׁתַּחַוו שָׁרִים
of Israel the Holy one is faithful who of Yahweh because and shall worship Princes
H3478 H6918 H0539 H3068 H4616 H7812 H8269

נִבְחָרְךָ: וַיֹּאמֶר
and He has chosen You
H0977

Thus saith Jehovah, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers: Kings shall see and arise; princes, and they shall worship; because of Jehovah that is faithful, even the Holy One of Israel, who hath chosen thee.

יִשְׁוֹעָת וּבָיִם עֲנִיָּתִיךְ רְצׁוֹן בָּעֵת יְהֹוָה אָמֵר כִּי
of salvation and in the day I have heard You an acceptable in time Yahweh says Thus
H3444 H3117 H7522 H6256 H3068 H0559 H3541

לְקַיִם עָם לְבָרִית וְאַתָּנֵךְ וְאַצְרָךְ שׁוֹרְטִיךְ
to restore the people as a covenant to and give You and I will preserve You I have helped You
H1285 H1285 H5414 H5341 H5826

שְׁמָמוֹת: נְהַלּוֹת לְהַנְּחֵל אָרֶץ
desolate the heritages to cause them to inherit the earth
H8074 H5159 H5157 H0776

Thus saith Jehovah, In an acceptable time have I answered thee, and in a day of salvation have I helped thee; and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to raise up the land, to make them inherit the desolate heritages;

הַגְּלֹלִי	בְּחֻשֶּׁךְ	לְאַשְׁר	צָאוֹ	לְאָסְרִים	לֹאָמֵר	9
Show yourselves	in darkness	to those who [are]	go forth	to the prisoners	That You may say	
H1540	H2822		H3318	H0631	H0559	

מִרְעִיתָם:	שְׁפִירִים	וּבְכָל-	וְרֹעֵשׁ	דָּרְכִים	עַל-
their pastures [shall be]	desolate heights	and on all	they shall feed	the roads	Along

saying to them that are bound, Go forth; to them that are in darkness, Show yourselves. They shall feed in the ways, and on all bare heights shall be their pasture.

כִּי־	וְשִׁמְשׁ	שָׁרֵב	יְקַם	וְلֹא־	יִצְחָא	וְלֹא	וְרֹעֵבּוּ	לֹא	10
for	nor sun	heat	shall strike them	and neither	thirst	nor	they shall hunger	Neither	
	H8121	H8273	H5221	H3808	H6770	H3808	H7456	H3808	

גִּנְהָלָם:	מִים	מִבּוּשִׁי	וְעַל־	יִנְהַלֵּם	מַרְחַנָּם
He will guide them	of water	the springs	and Even by	will lead them	He who has mercy on them

They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them will lead them, even by springs of water will he guide them.

וְרָמְיוֹן:	וּמְסָלָנִי	לְדֶרֶךְ	הַרְיָה	כָּל	וְשָׁמְרֵי	11
shall be elevated	and My highways	a road	of My mountains	each	And I will make	

And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

וְאַלֹּה	וּמָלֵם	מִצְפָּן	אֱלֹהָה	וְהַנִּהְנָה	יִבָּאֵן	מַרְחֹק	אֵלָהָה	הַנִּהְנָה	12
and these	and the west	from the north	these	and Look	shall come	from afar	these	Surely	
H0428	H3220	H6828	H0428	H2009	H0935	H7350	H0428	H2009	

סִינִים:	מִאָרֶץ
of the Sinites	from the land

Lo, these shall come from far; and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

רֹבֶה	דָּרִים	(וּפְצִחּוֹן)	יִפְצֹחּוּ	אָרֶץ	וְנִילִי	שְׁמִים	רֹבֶה	13
in singing	mountains	and break out	let them break out	earth	and Be joyful	heavens	Sing	
H7440	H2022	H6476	H6476	H0776	H1523	H8064		

סִינִים:	יְהָוָה	עָמֹד	יְהָוָה	נִתְמַהֵן	כִּי־
will have mercy	and on His afflicted	His people	Yahweh	has comforted	for

Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing, O mountains: for Jehovah hath comforted his people, and will have compassion upon his afflicted.

שְׁכַחַנִי:	וְאָדָנִי	יְהָוָה	עָזֹבַנִי	צִיּוֹן	וְהִזְמַרֵּת	14
has forgotten me	and my Lord	Yahweh	has forsaken me	Zion	But said	

But Zion said, Jehovah hath forsaken me, and the Lord hath forgotten me.

בְּנֹתָה	בָּן	מְרַחְםָה	עִוְלָה	אָשָׁה	הַתְּשִׁחְתָּחָה	15
of her womb	the son	and not have compassion on	her nursing child	a woman	Can forget	
H0990		H7355	H5764	H0802	H7911	

אָשְׁחַחְךָ:	אָשְׁחַחְךָ	לֹא	וְאָנֹכִי	תִּשְׁלַחְנָה	אָלָה	בָּם־
forget you	not	H3808	H0595	H7911	H0428	H1571

Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, these may forget, yet will not I forget thee.

נָגַרְיִי before Me חָוָתִינָה Your walls [are] תִּקְרַבְתִּיךְ I have inscribed you כְּפִים the palms [of My hands] עַל־ on הַנְּזָרֶן See
[H5048](#) [H2346](#) [H2710](#) [H3709](#) [H2005](#)

תִּמְדִיד : continually
[H8548](#)

Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me.

מִנְךָ from you וּמִתְרַבְּוֹךְ and those who laid you waste מִתְהַרְסִיךְ Your destroyers בְּנֵיךְ Your sons מִתְהַרְרוּ Shall make haste
[H2040](#)

וַצֵּאת : shall go away
[H3318](#)

Thy children make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth from thee.

חִי־ [As] live לְךָ to you בָּאֵר [and] come נִקְבְּצִיו gather together כָּלָם all these וְרָאֵי and see עַיְנֵיךְ your eyes סְבִיבָה look around שָׁאֵר Lift up
[H0935](#) [H6908](#) [H3605](#) [H7200](#) [H5439](#) [H5375](#)

תְּלַבְּשִׂי You shall clothe yourselves כְּעָדֵי as an ornament כָּלָם with them all כִּי surely יְהָה Yahweh נָאֵם says אָנִי I
[H3847](#) [H5716](#) [H3605](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0589](#)

כְּכָלָה : as a bride [does] כְּיֻשְׁבָּה and bind them [on you]
[H3618](#) [H7194](#)

Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith Jehovah, thou shalt surely clothe thee with them all as with an ornament, and gird thyself with them, like a bride.

עַתָּה now כִּי even תִּרְסְתִּיךְ of your destruction וְאֶרֶץ and the land וְשָׁמְמַתִּינָה and desolate places תִּרְבְּתִּיךְ your waste כִּי For
[H6258](#) [H2035](#) [H0776](#) [H8074](#) [H2723](#)

מִבְלָעֵיךְ : those who swallowed you up וְרַחֲקֵי and will be far away מִיּוֹשֵׁב for the inhabitants תְּצִרְנֵי will be too small
[H1104](#) [H7368](#) [H3427](#) [H3334](#)

For, as for thy waste and thy desolate places, and thy land that hath been destroyed, surely now shalt thou be too strait for the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.

אֶרֶץ too small שְׁכָלִיךְ you will have after you have lost the others בְּנֵי the sons בְּאַזְנֵיךְ in your ears יֹאמְרוּ will say עַד Again
[H7923](#)

וְאָשַׁבָּה : and where I may dwell לִי נְשָׁה Give a place הַמִּקְרָם the place [is] לִי for me
[H3427](#) [H5066](#) [H4725](#)

The children of thy bereavement shall yet say in thine ears, The place is too strait for me; give place to me that I may dwell.

וְאַנְתֶּן
since I אלהָ
these אַתָּה
- לִי
for me יְלִיד
has begotten מִי
who בְּלִבְבָּךְ
in your heart וְאַמְرָה
And you will say

מִי
who וְאַלְהָ
and these וַיְשָׁרֵה
and wandering to and fro וְלָכַד
a captive וְלָכַד
and am barren וְגַלְמָדָה
have lost my children

בָּם
- [were] they
[were] they אֵיפָה
where אַלְהָ
where [But] these לְבָדִי
alone נִשְׁאָרָתִי
was left אָנָּי
I הָנָן
there נִגְלָל
has brought up

H0589 H0428 H0853 H3205 H4310 H3824 H0559
H4310 H0428 H5493 H1540 H1565
H1992 H0375 H0428 H0905 H7604 H0589 H2005 H1431

Then shalt thou say in thy heart, Who hath begotten me these, seeing I have been bereaved of my children, and am solitary, an exile, and wandering to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where were they?

וְאַל
and for יָדִי
My hand גּוֹיִם
the nations אֶל
to אָשָׁא
I will lift in an oath הַבָּה
behold יְהָוָה
GOD אָדָנִי
the Lord אָמַר
says כִּי
Thus

בְּחָצֵן
in [their] arms בְּנֵי
your sons וְהַבְּרִיאָה
and they shall bring נִסְיִי
My standard אָרִים
set up עַמִּים
the peoples

תְּנַשְּׁאָנָה:
shall be carried כְּתָף
[their] shoulders עַל
on וּבְנָזִיק
and your daughters

H0413 H3027 H0413 H5375 H2684 H0935 H5251
H5375 H3802 H1323

Thus saith the Lord Jehovah, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my ensign to the peoples; and they shall bring thy sons in their bosom, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.

אָפִים
With [their] faces מִיְנִיקְתֵּךְ
your nursing mothers וְשְׁרוֹתֵתֵיכֶם
and their queens אָמְנִינְךָ
your foster fathers מֶלֶלִים
Kings וְהִזְזֵז
And shall be

וַיַּדְעָת
and you will know יַלְחַכְיו
lick up רַגְלֵיךְ
of your feet וְעַפְרֵךְ
and the dust לְךָ
to you וְשַׁתְּחַוו
they shall bow down אָרֶץ
to the earth

ס
- קֹנִי:
who wait for Me יְבָשָׂו
they shall be ashamed לֹא
not אֲשֶׁר
for יְהָוָה
Yahweh אָנָּי
I [am] כִּי
that

H3045 H3243 H8282 H0539 H4428 H1961
H3897 H7272 H6083 H7812 H3068 H0589

And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their faces to the earth, and lick the dust of thy feet; and thou shalt know that I am Jehovah; and they that wait for me shall not be put to shame.

יִמְלָט:
be delivered אָדִיק
of the righteous שָׁבֵי
the captives וְאַמְ-
Or מֶלֶקְתָּח
the prey מְגֻבָּר
from the mighty הַיְקָה
Shall be taken

H4422 H6662 H1368 H3947

Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captives be delivered?

יִקְרַב shall be taken away גָּבוֹר of the mighty שְׁבִי the captives נִמְצָא Even יְהָוָה Yahweh אָמַר says וְהָא כִּי thus בְּאָתָה but
[H3947](#) [H1368](#) [H1571](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אָרִיב will contend אָנֹכִי I יְרִיבְךָ with him who contends with you וְאַתָּה for יִמְלָט be delivered עָרֵץ of the terrible וּמְלֹכָה and the prey
[H7378](#) [H0595](#) [H3401](#) [H0854](#) [H4422](#) [H6184](#)

אָוְשִׁיעַ: will save אָנֹכִי I בְּנֵיךְ your children וְאַתָּה and
[H3467](#) [H0595](#) [H0853](#)

But thus saith Jehovah, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

וְכֻסִּיס and as with sweet wine בְּשֶׁרֶם with their own flesh אַתָּה - מַזְנֵךְ those who oppress you אַתָּה - וְהִאכְלֵלִי And I will feed
[H6071](#) [H1320](#) [H0853](#) [H3238](#) [H0853](#) [H0398](#)

יְהָוָה Jehovah אָנֹכִי I [am] כִּי that בָּשָׂר flesh בְּלָא all וְדַעַת and shall know יִשְׁכְּרֵין they shall be drunk בְּנֵם with their own blood
[H3068](#) [H0589](#) [H1320](#) [H3605](#) [H3045](#) [H7937](#) [H1818](#)

ס - יְעַקְּבָ: of Jacob אָבִיר the Mighty one וְנַאֲלֵךְ and your Redeemer מַזְשִׁיעַךְ your Savior
[H3290](#) [H0046](#) [H3467](#)

And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I, Jehovah, am thy Saviour, and thy Redeemer, the Mighty One of Jacob.